

Impressum

HerausgeberInnen
Jo Schmeiser
Gabriele Marth
Richard Ferkl
Simone Bader
© bei den AutorInnen

Finanzierung
Bundeskanzleramt, Sektion II,
Kunstangelegenheiten
Die unbezahlte Arbeit aller
Beteiligten
Neue Galerie Graz (Förderpreis)
Klub Zwei
Stadt Wien, MA 7, Kultur
Anzeigenschaltungen

Grafik
Jane Heiss
Richard Ferkl

Schrift
Avenir Roman, -Light

Reproduktionen
Reumiller & Reumiller, Wien

Druck
Graphische Kunstanstalt
Otto Sares GmbH, Wien

Papier
90g/m² Olin

Vor der Information
A-1090 Wien
Säulengasse 7/15
T/F + 43/ 1/ 319 05 61
vor.ri@eunet.at

Bisher erschienen:

Vor der Information 1/2, 1994
Dokumentarische Arbeitsweisen:
Eine Reflexion der Praktiken
künstlerischer und filmischer
Dokumentation und ihres
gesellschaftlichen Potentials.

Vor der Information 3/4, 1995
Berichterstattung: Eine Unter-
suchung ihrer kulturellen
Bedingungen, ihrer Produktions-
strukturen und Darstellungs-
techniken sowie der Bilder
(von Gesellschaft, von Selbst)
und Vorstellungen (von Kolle-
ktiven, Individuen), die sie
produzieren.

Vor der Information 5/6, 1996
Übersetzung, Übertragung,
Überschrift: Was sind (soziale,
politische, geschlechtsspezi-
fische, ökonomische) Bedingun-
gen eines Austauschs zwischen
unterschiedlichen kulturellen
Kontexten? Welche Hierarchien
sind Teil von Übersetzungspro-
zessen, welche Verschiebungen
sind möglich?

Inhalt

Titel		AutorIn	Fototitel	Übersetzung
Editorial	10	Jo Schmeiser	Fiona Rukschcio	
Wenn wir von Frauenhandel sprechen, sprechen wir von Frauenarbeitsmigration	18	María Christina Boidi, Ergänzungen: Anna Kowalska	Marth	
Fotoserie	20	Anna Kowalska		
Die leere Mitte	26	Hito Steyerl		
Faktum Desintegration	36	Marth	Wolfgang Thaler	
Politik der Örtlichkeit	44	Encarnación Gutiérrez Rodríguez	Simone Bader	
Abstract – Short	48	Nuşin Arslan, Ebrû Sonuç		
The Sans-Papiers. A Woman draws the first Lessons	54	Madjiguène Cissé	Simone Bader	Selma James Nina Lopez-Jones Helen West Susanne Lummerding French > English
Articulations	56	Alejandra Riera		Elisabeth Kapfer Französisch > Deutsch